Specializzati con la **SSIT** di Pescara



I Corsi di Alta Formazione

- ✓ L'attuale mercato della traduzione richiede linguisti con **competenze specializzate**, pertanto è indispensabile specializzarsi per adeguarsi.
- ✓ I Corsi di Alta Formazione in traduzione settoriale offrono la **possibilità di specializzarsi in uno specifico settore** di traduzione, a scelta tra quelli attivati, e di conseguire un attestato di raggiunta professionalità spendibile internazionalmente.
- ✓ La Scuola sceglie i settori di approfondimento in base alle **effettive richieste del mercato**, proponendo esercitazioni pratiche di traduzione basate sulle tipologie di documenti statisticamente più richiesti ai traduttori.
- ✓ I docenti/tutor dei corsi online seguono **individualmente i partecipanti** e sono **esperti traduttori** bilingue con esperienza quindicennale nell'ambito della traduzione specialistica.

Organizzazione dei Corsi

- ✓ I Corsi sono **a frequenza individuale**, attivabili in qualsiasi mese dell'anno e si svolgono **completamente online**, dall'ammissione fino al conseguimento del titolo.
- ✓ La partecipazione è adatta a chi ha impegni professionali o familiari in quanto **i giorni e gli orari si concordano direttamente con i propri tutor**. È anche possibile interrompere periodicamente le esercitazioni in caso di impossibilità.
- ✓ La durata del corso è di circa **3 mesi**, può essere prolungata o abbreviata in base alle proprie esigenze.
- ✓ Per ciascuna combinazione linguistica **sono previste 7 esercitazioni pratiche di traduzione**, esame finale incluso.
- ✓ Ciascuna prova di traduzione viene **accuratamente revisionata in forma scritta** dai docenti e corredata da approfondimenti e suggerimenti pratici.
- ✓ L'esame finale consiste in una prova di traduzione relativa a documenti già trattati nel corso che viene revisionata con l'assegnazione di un voto finale.

Destinatari

- ✓ Candidati italiani o stranieri, diplomati o laureati e in possesso di certificazione linguistica pari o superiore al **livello B1/B2** per la **traduzione passiva** o al **livello C1** per la **traduzione attiva**.
- ✓ Candidati con dimostrabili **esperienze nell'ambito della traduzione**.
- ✓ In assenza dei suddetti requisiti è possibile iscriversi previo superamento di un **esame di ammissione**.

Titoli

In seguito al superamento dell'esame finale si consegue:

l'Attestato di raggiunta professionalità nella traduzione della PSICOLOGIA

Tutti i titoli rilasciati dalla Scuola sono a **valenza internazionale** e abilitano alla professione di Traduttore e Interprete. Sul titolo non compare la dicitura "online" in quanto programmi ed obiettivi didattici sono equivalenti a quelli previsti per i corsi tradizionali in aula.

Materiale Didattico

- ✓ Le **dispense introduttive sono comuni a tutti i corsi** e offrono le basi per avviarsi consapevolmente alla pratica della traduzione.
- ✓ Illustrazione delle varie tipologie di **documenti legati al settore in analisi** e ambiti di utilizzo con esempi pratici.
- ✓ Illustrazione delle tecniche, dello stile e delle **strategie traduttive** più adeguate.
- ✓ **Terminologia**: fonti, ricerca, glossari, neologismi, glossari fraseologici e banche terminologiche.
- ✓ Guida digitale in lingua italiana sul software di traduzione assistita più richiesto dalle agenzie di traduzione: **Studio Trados Professional**

Programma Corso di traduzione settore della Psicologia



Il Corso affronta i problemi della comparazione, interpretazione e traduzione di testi attinenti il settore psicologico. Fornisce gli strumenti per tradurre con competenza attraverso **l'approfondimento di nozioni fondamentali** sia sotto il profilo concettuale che terminologico e l'analisi delle problematiche che la traduzione del linguaggio medico comporta.

Le dispense introducono alla terminologia e consentono l'acquisizione del linguaggio specialistico del settore. Grazie a molti anni di esperienza, i nostri docenti dispongono di competenze professionali e conoscenze approfondite nel settore bancario e finanziario. Questo permette loro di tradurre con la massima precisione e correttezza.
Le esercitazioni pratiche prevedono prove di traduzione che permettono allo studente di cimentarsi con tecniche traduttive e **glossari fraseologici** che aiutano ad acquisire le formule espressive standardizzate e le espressioni tipiche del settore.

Tipologie testuali

- anamnesi
- valutazione cognitive
- considerazioni cliniche
- funzioni emotive
- storia clinica e relazioni psicologiche

N.B. La lingua di specializzazione attivata per il settore psicologico è esclusivamente l'inglese

Costi del Corso di Alta Formazione in Traduzione settoriale

Tassa di iscrizione € 200,00

	n° 2 rate	n° 4 rate	n° 5 rate
1 Combinazione Linguistica 590 € (esempio EN -> IT)	295,00 €	147,50 €	--
2 Combinazioni Linguistiche 750 € (esempio EN -> IT + IT -> EN)	375,00 €	187,50 €	--

È possibile richiedere una rateizzazione personalizzata

- ✓ Circa il 40% degli studenti specializzati esercita la professione di **traduttore e/o di interprete freelance**, mentre il 60% viene impiegato in-House da aziende e enti italiani e stranieri.
- ✓ Grazie ai **servizi gratuiti offerti dopo la formazione** che agevolano la credibilità, la visibilità e quindi l'inserimento professionale sul mercato internazionale dei servizi linguistici.
- ✓ Intermediazione gratuita tra domanda e offerta di lavoro e **tirocinio di traduzione** online attraverso la ATI-Associazione di Traduttori e Interpreti, con la quale l'Istituto è convenzionato e alla quale possono associarsi gratuitamente tutti gli studenti.
- ✓ Servizi di **visibilità sul web** attraverso la pubblicazione online del CV dei diplomati.

SSIT - Scuola Superiore per Interpreti e Traduttori
Piazza Duca D'Aosta, 34 – 65121 Pescara
e.mail: info@scuolainterpreti.it
Sito Web: www.scuolainterpretionline.com

Contatta la segreteria della Scuola per un colloquio orientativo

085.27754 **327.4915165**